Данилова Тамара

89235356874

tomi42@yandex.ru

**МАНАН ЧУН**

Слова, которые заставляют забыть и помогают вспомнить

*Москва*

*2024*

*ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:*

*АЛЯ - внучка*

*БАБУШКА АНЯ*

*МАРИНА - СОСЕДКА БАБУШКИ, всегда говорит немного покрикивая.*

*ДЕДУШКА ВАСЯ*

*ВНУКИ - Сергей, Маша, Настя, Аня, Максим, Даша*

*ВРАЧ СКОРОЙ ПОМОЩИ*

*Чувашское село Иваново-Родионовское. Возле въезда в село табличка «Килерх килер» - «Добро пожаловать» на Чувашском. На телеге в сторону села едут бабушка, дедушка и семь внуков, внуки поют чувашскую песню. На мир, с этой огромной телеги с видом на бескрайнее, наполовину выгоревшее пшеничное поле, смотрит, болтая короткими, детскими ногами - пятилетняя Аля.*

**Внуки.** (*поют*) Анна панду, этскен чурте... (Анна панду, ты – сияющая звезда)

**Аля.** Аня-я-я, Анюточка Панда.

**Внуки.** Багатьчы анне, эсеешке курте... (Дорогая моя, красивая)

**Аля.** Богатая Аня, эсешка в куртке.

**Внуки.** Анне юмальсен инен, эшше витясен элкен (Ты – мое солнышко, мое дыхание)

**Аля.** Аня-я-я, ненене, эшеше.

**Внуки.** Анне панду, ваткантире тукалне... (Анна панду, моя прекрасная)

**Аля.** Анечка, Аня Панда. Лу-лу-лу.

**Серёжа.** Аля, что ты там поёшь? Лулулу-лулулу. Это на каком , на Чучменском?

Внуки смеются.

**Серёжа.** На Чувашский не похоже.

**Дед.** Так, кто там ? Чего там? Кто мою маленькую чувашку обижает? Азате куда парат! (дед по жопе даст)

**Серёжа.** (*Але, шёпотом*) Э, чучмечка.

2

*2019 год. Тот же посёлок. Старый автобус проезжает мимо таблички «Добро Пожаловать», текст только на русском языке. На остановке из автобуса выходит девятнадцатилетняя Аля. Идёт в сторону улицы «Сибирской».*

**Аля.** Хорошо в краю родном, пахнет сеном и говном.

*Аля подходит к деревянному, выкрашенному в голубой цвет, дому.*

**Тётя Марина.** (*кричит*) Аля! Ох ты ж моя. Ну-ка ! (*ходит вокруг Али*) Илемле! Аппа! Манан ывал пузык. (Красавица! Невеста! У меня кстати сын вырос.)

**Аля.** Теть Марин, вы шутите что ли?

**Тетя Марина.** Ай та! Красавица говорю, взрослая какая, сколько лет не видала!

**Аля.** Да месяца три, на похоронах же виделись.

**Тетя Марина.** Ты такое вслух не произноси, страшно становится. А так - точно же.

**Аля.** Бабушка где?

**Тетя Марина.** Да с хозяйством всё. Родители через сколько вернутся?

**Аля.** Да уже меньше двух недель. Без изменений?

**Тетя Марина.** Да без, без.

**Аля.** Спасибо, что приглядели.

**Тетя Марина.** Аля, подожди, я вот чего думаю, там скотины столько - бегают под ногами - шурх,шурх,шурх у Баб Ани, ну куда ей, зачем? А я знаешь, по соседски - та за полцены готова выкупить. У меня вон - два мужика дома, им делай не переделай. Поэтому с ними не...

**Аля.** (*тихо*) Хорошо в краю родном - пахнет сеном и говном.

**Тетя Марина.** Ась? То есть, Аль?

**Аля.** У родителей спросите.

*Уходит*

**Тетя Марина.** Ты одна то справишься?

*Аля уходит.*

3

*Двор внутри дома - в одной стороне баня с собачей будкой, в другой - курятник, вдаль уходит тропинка, вдоль которой расположены стайки. По двору ходят куры.*

**Аля.** Бабуль. Бабулён.

**Бабушка Аня.** А!Айда! Кыльма батна. (иди ко мне)

**Аля.** Привет, бабуль.

**Бабушка Аня.** Аван. Мэлепурыныщ?( Привет, как дела?)

**Аля.** Бабуль...

**Бабушка Аня.** Кыльма батна идамлап пэрдек. ( иди ко мне обниму немного)

**Аля.** Я не понимаю.

**Бабушка Аня.** Чэхэзе щдреп. Вещь картиша сысапрахна. (Кур кормлю. Вот весь двор обосрали)

**Аля.** Бабуль, извини, я не понимаю ничего.

**Бабушка Аня.** Э-э-э, вещь картиш ( ээ, весь двор)

**Аля.** (*обнимаем бабушку*) Бабулёна, бабулечка моя.

4

*2004 год. Поздний вечер, летняя кухня, ковёр на стене, кровать.*

**Аля.** Дедулён, а ещё одну сказку расскажешь?

**Дедушка Вася.** Думал уснула.

**Аля.** Это я глаза прикрыла, чтобы картинки сказочные рисовать, пока ты рассказываешь.

**Дедушка Вася.** Засыпай давай, уже четыре рассказал, у дедушки уже язык устал сочинять.

**Аля.** Дедуль?

**Дедушка Вася.** Ау?

**Аля.** А куда деда Толя ушёл? Бабушка сегодня говорила, что он ушёл куда-то.

**Дедушка Вася.** А это. У нас же село от Чувашии далеко, вот он туда и пошёл.

**Аля.** Пешком?

**Дедушка Вася.** Да не совсем. На телеге.

**Аля.** А почему именно сегодня? И почему туда?

**Дедушка Вася.** Да по старости все туда уходят. Списывают.

**Аля.** Дедулён, а ты старый?

**Дедушка Вася.** Да я то? Молодой!

**Аля.** А когда старым станешь?

**Дедушка Вася.** Послезавтра.

**Аля.** (*подскакивает*) Так скоро?

**Дедушка Вася.** Да шучу, ложись давай.

**Аля.** Так ты тоже в Чучвашию пойдёшь?

**Дедушка Вася.** Чувашию. А куда деваться?

**Аля.** Дедуль, а я как? Меня то не пустят.

**Дедушка Вася.** Чего это?

**Аля.** Я же на половину Чувашка.

**Дедушка Вася.** А ты им скажешь - азате куда парат ( дед по жопе даст) и они пустят.

**Аля.** А это что значит?

**Дедушка Вася.** А это волшебные слова, они поймут. Да и я же там буду, встречу.

**Аля.** А я скоро состарюсь?

**Дедушка Вася.** Нет, не скоро.

**Аля.** Через двадцать лет?

**Дедушка Вася.** Нет, Аля.

**Аля.** Тридцать, сорок, пятьдесят?

**Дедушка Вася.** Нет, ещё позже.

**Аля.** А что позже я ещё не выучила.

**Дедушка Вася.** (*целует Алю в макушку*) И не надо пока.Спи,доченька, спи.

**Аля.** (*подскакивает*) Дедулён, у меня же телеги нет.

**Дедушка Вася.** (*укрывает Алю*) Мою возьмёшь, доченька, спи.

5

*2019 год. Стайка. Баба Аня привязывает корове хвост.*

**Аля.** Бабуль, давай я помогу.

*Садится на стульчик.*

**Аля.** А как тут правильно, не льётся.

**Бабушка Аня.** (*показывает*) Езе чечене выйлрах турт (Ты титьку сильнее тяни) Анхэра (не бойся).

**Аля.** Так? О! Полилось, смотри

**Бабушка Аня.** Ищамбек кашни кун сумала а сумасандаке чечене эрадащ (И так каждый день надо доить, а то выме будет болеть)

*Аля отмахивается от мух.*

6

*2004 год. Стайка. Дед расчищает накопившиеся отходы от животных.*

**Аля.** Дедулён?

**Дедушка Вася.** Ау?

**Аля.** А у меня правда сильно глаза большие?

**Дедушка Вася.** Это как ты это так поняла, что сильно большие? Выпадают что ли? Или видят слишком много?

**Аля.** Это я правда не чувашка, получается?

**Дедушка Вася.** А у нас по глазам отбор какой-то есть?

**Аля.** А зачем они дразнят? Говорят, что у Чувашей глаза узкие, значит я не Чувашка, а Чучмечка. Так и говорят, я запомнила.

**Дедушка Вася.** Айда, Аля. Ты им скажи - азате куда парат!(дед по жопе даст)

**Аля.** Они тоже поймут?

**Дедушка Вася.** А эти волшебные слова на всех распространяются. Запомнила?

**Аля.** Азате куда парат. Азате куда парат.Азате куда парат. Ага! Дедулён, я побежала, скажу, пока не забыла. Азате куда парат. Азате куда парат.

7

*2019 год. Лавочка возле дома.*

**Аля.** А как «Тебе помочь?»?

**Тетя Марина.** Сана Пулашмала - тебе помочь? Можно «Еполжап» - я помогу. Смотря как хочешь.

**Аля.** Пушмала?

**Тетя Марина.** Пулашмала.

**Аля.** Пулашмалаш?

**Тетя Марина.** Пу-лаш-ма-ла.

**Аля.** Ага.

**Тётя Марина.** Еполжап ещё.

**Аля.** Ну пока пулашмалашом ограничусь.

**Тётя Марина.** Пулашмала.

**Аля.** Да-да.

**Тетя Марина.** В языке всё не просто, понимаешь? Вот ты спрашиваешь- спрашиваешь, а я пытаюсь сформулировать.Вот есть еде вреть, щиль вреть, яшка вреть, яшка - суп, щиль - ветер, еде-- собака. Вот еде, яшка, щиль, разные же вещи, щиль вреть - ветер дует. Яшка вреть- это уже, тоже самое вреть получается, но здесь не скажешь же ,что он дует - суп, он кипит. Еде - собака, тоже вреть, но собака же не кипит и не дует, она лает. А одно и тоже слово, видишь, а значение. Поэтому ты мне такие прямые, как в русском, что говори, что не говори, я в голове у себя по-другому строю.

**Бабушка Аня.** (*кричит*) Аля! Айда!

**Аля.** (*Тёте Марине*) А бабушка как будет?

**Тётя Марина.** Асанне. Аля, ты подожди, тут такое дело - у меня сын подрастает, вот поседа вырос, тебя на голову выше, красавец, невесту ему ищу.

**Аля.** (*убегая*) Вы у родителей спросите, бабуля зовёт.

*Огород. Яблоня. Возле цветущей яблони стоит Бабушка Аня.*

**Бабушка Аня.** Езэ пулужан? ( ты поможешь? )

**Аля.** Асанне. (бабушка)

*Бабушка поворачивается к Але, Аля фотографирует её возле яблони.*

8

*2004 год, двор дома. Во дворе накрыт стол, за которым сидит много родственников, все шумно общаются, кто-то поёт, кто-то пьёт - 35 лет со дня свадьбы бабушки и дедушки.*

**Аля.** Бабулён, смотри, оп.

**Бабушка Аня.** (*смеётся*) Манан Чун!Айда сюда.

**Аля.** Дедулён смотри, я у мамы чёрный карандаш взяла, теперь у меня глаза, как у настоящей Чувашки.

*Бабушка Аня и дедушка Вася обнимают внучку.*

9

*2019 год. Ночь. Спальня.*

**Бабушка Аня.** (*тяжело дышит*) Аля.

**Аля.** (*подскакивает*) Бабуль? Тебе плохо?

**Бабушка Аня.** Изыгиль... (принеси)

**Аля.** Бабуль? Я не понимаю. Что мне сделать?

**Бабушка Аня.** Лаехмар (нехорошо)

**Аля.** Бабуля, я ничего не понимаю. Что принести?

*Аля бегает туда-сюда,носит бабушке лекарства.*

**Аля.** Это? Это?

*Баба Аня на всё отрицательно кивает.*

**Аля.** Бабуля, я не понимаю, не одного слова я не понимаю, Тётя Марина знает? Отлично просто - связи нет .

Аля встаёт на кухне на табурет.

**Аля.** (*звонит в скорую*) Алло? Да. Слышно меня? Вы можете погромче, я вас не слышу совсем. Да, бабушке плохо. Я не знаю, что с ней. Не могу я спросить - тяжело дышит. Не знаю, родители говорили, что давление скачет . Да не могу я спросить. Да связная речь. Причём тут инсульт? Я не знаю! Посёлок Иваново-Родионовский, улица Сибирская, дом сорок восемь. Сорок восемь. Да впорядке речь, да нет, да на другом языке просто говорит. Да какой выдуманный, я просто его не знаю. Да не знаю! Не знаю! Приезжайте, пожалуйста! Я не знаю! Не знаю я!

10

*Ночь. Спальня бабушки. На кухне на табурете сидит Аля, смотрит в одну точку.*

**Тетя Марина.** (*врачу*) Может ей ещё таблеточку?

**Врач.** Да уже спокойно сидит, не трогайте её, отойдёт, операторы сказали, что она так в трубку кричала, думали, что уже не только к бабушке едем, но и к ней. В больницу бы в ближайшее время съездить, внучка кричала, что с речью у бабушки что-то, непонятно что говорит, надо обследование сделать.

**Тетя Марина.** Да язык она имела ввиду, в прямом смысле не понимает. Да в общем, как Васи у неё не стало, она по-русски то и перестала говорить, будто забыла, вот по чувашски теперь только.

**Врач.** Ясно. Укол мы поставили, таблетки девушке покажите - вот эти. Пусть давление мерит и если что, сразу нам звонит.

**Тетя Марина.** Ага, таблетки, если что звонить - поняла.

11

*День. Двор. Аля подметает двор, соседка сидит рядом.*

**Тетя Марина.** Давай с простого. Аван?

**Аля.** Привет

**Тетя Марина.** Мэлепурыныщ?

**Аля.** Как дела.

**Тетя Марина.** Аппа!

**Аля .** А это что?

**Тетя Марина.** Не что, а кто- невеста.

*Из дома выходит Бабушка Аня, идёт в сторону калитки, выходит.*

**Аля.** Бабушка, ты куда? Асанне! (бабушка). (*Тёте Марине*) Догоню.

*Аля идёт за бабушкой. Они обходят деревню, за крайним домом открывается вид на кладбище.*

12

*Кладбище. Бабушка Аня и Аля прибирают могилу.*

**Бабушка Аня.** Ох, Ващя-Ващя.(Вася-Вася)Вырдан? (лежишь?) Кытт мана (жди меня), еп самбатна килеп (я к тебе приду). Хавартах. (скоро)

*Сидят на лавочке. Аля вытирает с иссохшего лица бабушки редкие слёзы.*

**Аля.** Бабуличка... Плохая из меня чувашка, пару фраз всю жизнь по чувашски знала, одну фразу дедушка сказал, обзывательство какое-то, наверное, но он её волшебными словами называл. Да они и правда волшебные, после них все отставали сразу. Как же она...Азате куда парат. Вроде так.

**Бабушка Аня** (*смеётся*) Ох, Ващя.

**Аля.** Ну вот, поняла, так и думала, что обзывательство. А ещё я вспоминала недавно, что часто в детстве слышала между вами с дедушкой - манан чун. Я как-то с утра проснулась,и вы на кухне всё - манан чун, манан чун. Я всё время думала, может это блюдо какое-то, ну там, жаренная картошка. Звучит так - манан чун. А потом поняла, что это вы друг друга так называли.

**Бабушка Аня.** Да. Манан Чун- это душа моя. Ох, Ващя, манан чун.

*Аля и Бабушка Аня ещё какое-то время молча сидят.*

**Бабушка Аня.** Ладно, доченька, айда до дома. Пусть Вася отдыхает.

*Уходят.*

Занавес.